

**No. 39545**

---

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and  
Ireland**

**Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland concerning certain decisions of the North/South Ministerial Council established by the Agreement between the two Governments signed at Dublin on 8 March 1999 and related matters. Duhlin, 19 November 2002**

**Entry into force:** *3 December 2002, in accordance with the provisions of the said notes*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 11 September 2003*

---

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
et  
Irlande**

**Échange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement d'Irlande relatif à certaines décisions du Conseil ministériel nord/sud établi par l'Accord entre les deux Gouvernements signé à Dublin le 8 mars 1999 et matières connexes. Dublin, 19 novembre 2002**

**Entrée en vigueur :** *3 décembre 2002, conformément aux dispositions desdites notes*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 11 septembre 2003*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF IRELAND CONCERNING CERTAIN DECISIONS OF THE NORTH/SOUTH MINISTERIAL COUNCIL ESTABLISHED BY THE AGREEMENT BETWEEN THE TWO GOVERNMENTS SIGNED AT DUBLIN ON 8 MARCH 1999 AND RELATED MATTERS

I

*The Minister for Foreign Affairs of Ireland to the British Ambassador at Dublin*

Dublin

19 November 2002

I have the honour to refer to:

the Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland done at Belfast on 10 April 1998 (hereinafter referred to as "the British-Irish Agreement"), and in particular Article 2 thereof;

the Multi-Party Agreement reached at Belfast on 10 April 1998 (hereinafter referred to as "the Multi-Party Agreement") annexed to the British-Irish Agreement;

the Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland establishing a North/ South Ministerial Council done at Dublin on 8 March 1999 (hereinafter referred to as "the Agreement establishing the North/South Ministerial Council"); and

the Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland establishing Implementation Bodies done at Dublin on 8 March 1999 and the supplementary Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland constituted by the exchange of letters dated 18 June 1999 (hereinafter referred to as "the Implementation Bodies Agreement").

I have the honour to refer also to the discussions which have taken place between our two Governments following the temporary suspension of the Northern Ireland Assembly on 15 October 2002 and to our continued, shared recognition that, notwithstanding temporary suspension, the effective implementation of the Multi-Party Agreement represents the only viable future for all the people of Northern Ireland. I have the further honour now to recall that, in order to protect and maintain the achievements of the British-Irish Agreement and the Multi-Party Agreement, and to ensure the continuation of the necessary public function performed by the Implementation Bodies during the period of temporary suspension of the Assembly, and pending its restoration, our two Governments have agreed that, for the duration of that temporary suspension, the British-Irish Agreement, the Agreement

establishing the North/South Ministerial Council and the Implementation Bodies Agreement shall be read and have effect in accordance with the following provisions:

(1) Decisions of the North/South Ministerial Council on policies and actions relating to the Implementation Bodies, Tourism Ireland Limited or their respective functions shall be taken by our two Governments. No new functions shall be conferred on the Implementation Bodies.

(2) In the Implementation Bodies Agreement:

(a) any reference to a Northern Ireland Minister shall be read as a reference to the relevant Northern Ireland Department; and

(b) any reference to the Assembly shall be read as a reference to the United Kingdom Parliament.

If the foregoing statement of the understandings reached in our discussions is acceptable to your Government, I have the honour then to propose that this Note and Your Excellency's Reply thereto in similar terms shall constitute an Agreement between our two Governments. It shall enter into force upon the receipt by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the notification by the Government of Ireland that the requirements for its entry into force so far as the Government of Ireland is concerned have been completed. It shall terminate, following restoration of the Assembly, upon receipt of the later of two notifications, the one to state that the requirements for termination of this Agreement so far as the Government of Ireland is concerned have been completed, and the other to state that the requirements for the termination of this Agreement so far as the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is concerned have been completed.

Accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration,

BRIAN COWEN

II

*The British Ambassador at Dublin to the Minister for Foreign Affairs of Ireland*

Dublin

19 November 2002

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date which reads as follows:

*[See note I]*

In reply to the foregoing, I have the honour to confirm that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is in agreement with the statement of understandings set out in your Note and further to confirm that your Note and this Reply thereto shall together constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force and terminate in accordance with the terms thereof.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

IVOR ROBERTS

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT D'IRLANDE RELATIF À CERTAINES DÉCISIONS DU CONSEIL MINISTÉRIEL NORD/SUD ÉTABLI PAR L'ACCORD ENTRE LES DEUX GOUVERNEMENTS SIGNÉ À DUBLIN LE 8 MARS 1999 ET MATIÈRES CONNEXES

I

*Le Ministres des Affaires étrangères d'Irlande à l'Ambassadeur britannique à Dublin*

Dublin

le 19 novembre 2002

J'ai l'honneur de me référer à:

l'Accord entre le Gouvernement d'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé à Dublin le 10 avril 1998 (ci-après dénommé "l'Accord anglo-irlandais") et notamment à son Article 2;

l'Accord multipartite, conclu à Belfast le 10 avril 1998 (ci-après dénommé "l'Accord multipartite") annexé à l'Accord anglo-irlandais;

l'Accord entre le Gouvernement d'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord établissant un Conseil ministériel nord/sud, conclu à Dublin le 8 mars 1999 (ci-après dénommé "l'Accord établissant le Conseil ministériel nord/sud")

et

l'Accord entre le Gouvernement d'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord établissant les organes d'exécution, signé à Dublin le 8 mars 1999 et l'Accord supplémentaire entre le Gouvernement d'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, constitué par l'échange de lettres en date du 18 juin 1999 (ci-après dénommé "l'Accord sur les organes d'exécution").

Je me permets également de me référer aux discussions qui ont eu lieu entre nos deux Gouvernements à la suite de la suspension temporaire de l'Assemblée d'Irlande du Nord, le 15 octobre 2002, et à la certitude que nous continuons de partager que, nonobstant une suspension temporaire, la mise en oeuvre effective de l'Accord multipartite représente la seule orientation viable pour toute la population d'Irlande du Nord. Je tiens en outre à rappeler ici qu'afin de protéger et de consolider les réalisations de l'Accord anglo-irlandais et celles de l'Accord multipartite et d'assurer la poursuite du nécessaire rôle public joué par les organes d'exécution, durant la période de suspension temporaire de l'Assemblée et en attendant sa reprise, nos deux Gouvernements sont convenus que, pour la durée de ladite suspension temporaire, l'Accord anglo-irlandais, l'Accord établissant le Conseil ministériel nord/sud et

l'Accord sur les organes d'exécution sont valides et produisent leurs effets, conformément aux dispositions ci-après:

1. Les décisions du Conseil ministériel nord/sud sur les politiques et les activités concernant les organes d'exécution et la "Tourism Ireland Limited" ou leurs rôles respectifs sont prises par nos deux Gouvernements. Aucun rôle nouveau n'est prévu pour les organes d'exécution.

2. Dans l'Accord sur les organes d'exécution:

a) toute référence à un Ministre de l'Irlande du Nord est considérée comme se rapportant au Ministère compétent pour les Affaires d'Irlande du Nord; et

b) toute référence à l'Assemblée est interprétée comme une référence au Parlement du Royaume-Uni.

Si le Mémorandum d'entente ci-dessus, que nous avons conclu au cours de nos discussions, rencontre l'agrément de votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et la réponse de Votre Excellence, libellée en termes similaires, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur dès la réception par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de la notification du Gouvernement d'Irlande, confirmant que les formalités nécessaires à son entrée en vigueur en ce qui concerne le Gouvernement d'Irlande, sont terminées. Ledit Accord devient caduc à la reprise de l'Assemblée dès la réception de la seconde des deux notifications, à savoir l'une confirmant que les formalités nécessaires pour la dénonciation dudit Accord en ce qui concerne le Gouvernement d'Irlande sont terminées et l'autre déclarant que les formalités pour la dénonciation du présent Accord pour ce qui est du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sont achevées.

Veillez agréer, etc.

BRIAN COWEN

II

*L'Ambassadeur britannique à Dublin au Ministre des Affaires étrangères d'Irlande*

Dublin

le 19 novembre 2002

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note de ce jour, qui se lit comme suit:

*[Voir note I]*

En réponse à vos propositions, il m'est agréable de confirmer que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord donne son assentiment au Mémoire d'entente exposé dans votre Note et de confirmer en outre que votre Note et la présente réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur et se terminera conformément aux dispositions dudit Accord.

Veillez agréer, etc.

IVOR ROBERTS

